

Guidebook para sa Pamumuhay ng mga Dayuhan

Tagalog

タガログ語版



Nilalaman

◆ Pakiusap ◆

Kapag may mga katanungan sa mga sumusunod na lugar, inyong makikita na hindi lahat ng indibidwal ay nakakaunawa o nakakapagsalita ng ingles, magtanong na mayroong kasama na nakakapagsalita at nakakaintindi ng salitang hapon.

1	SA ORAS NG PANGANGAILANGAN	Pahina
(1)	<u>Lindol</u>	<u>P. 1</u>
(2)	<u>Bagyo</u>	<u>P. 2</u>
2	LEGAL NA PAMARAAN AT TULONG	Pahina
(1)	<u>Estado ng Pagtira sa Japan</u>	<u>P. 3</u>
(2)	<u>Pagpapatala ng Kasal</u>	<u>P. 3</u>
(3)	<u>Pagpapatala ng Diborsyo</u>	<u>P. 4</u>
(4)	<u>Kapag namatayan (Death Registration)</u>	<u>P. 5</u>
(5)	<u>Pagpapatala ng Kapanganakan (Birth Registration)</u>	<u>P. 5</u>
(6)	<u>Pagpapatala ng Personal Seal</u>	<u>P. 6</u>
(7)	<u>National Health Insurance Membership</u>	<u>P. 6</u>
3	SERBISYONG PUBLIKO	Pahina
(1)	<u>Tubig</u>	<u>P. 7</u>
(2)	<u>Basura</u>	<u>P. 7</u>
(3)	<u>Uri ng Basura • Pagtatapon</u>	<u>P. 8</u>
4	KARAGDAGANG MAHALAGANG IMPORMASYON SA PAMUMUHAY	Pahina
(1)	<u>Pamumuhay sa Inyong Komunidad</u>	<u>P. 17</u>
5	SAKIT • KALUSUGAN	Pahina
(1)	<u>Medical Insurance Plans</u>	<u>P. 18</u>
(2)	<u>Sa oras na magkasakit</u>	<u>P. 20</u>
(3)	<u>Pagpapakonsulta sa doktor (Medical Check-up)</u>	<u>P. 22</u>

6	PANGANGANAK • PAG AALAGA	Pahina
(1)	<u>Pagbubuntis o Pagdadalang Tao</u>	<u>P. 23</u>
(2)	<u>Maternity Passbook</u>	<u>P. 23</u>
(3)	<u>Panganganak (Childbirth)</u>	<u>P. 23</u>
(4)	<u>Sistema ng pagtulong para sa medikal na gastos ng mga bata.</u>	<u>P. 24</u>
(5)	<u>Sistema ng pagtulong sa pamamagitan ng Sustento para sa mga bata. Single Parent Household</u>	<u>P. 25</u>
(6)	<u>Kapag gustong ipaalaga ang bata (Hoikusho at iba pa)</u>	<u>P. 25</u>
(7)	<u>Childcare Support</u>	<u>P. 26</u>
(8)	<u>Child Rearing Refreshing Hall (RELATTO)</u>	<u>P. 29</u>
7	PAARALAN • EDUKASYON	Pahina
(1)	<u>Kindergarten</u>	<u>P. 31</u>
(2)	<u>Elementary. Junior High School</u>	<u>P. 31</u>
(3)	<u>Mga Dayuhang Estudyante na Nag-aaral sa Japanese Schools</u>	<u>P. 32</u>
8	TRAPIKO	Pahina
(1)	<u>Bisikleta</u>	<u>P. 33</u>
(2)	<u>Proyektong “Norai”</u>	<u>P. 35</u>
(3)	<u>Promosyon ng Pampasaherong Bus</u>	<u>P. 35</u>
9	BUWIS • INSURANCE	Pahina
(1)	<u>Buwis (Tax)</u>	<u>P. 36</u>
(2)	<u>Insurance</u>	<u>P. 37</u>
10	Where to seek assistance • Silid-aralan para sa Wikang Hapon	Pahina
(1)	<u>Impormasyon tungkol sa pangkaraniwang pamumuhay (General Living Information)</u>	<u>P. 38</u>
(2)	<u>Silid-aralan para sa Wikang Hapon</u>	<u>P. 38</u>
11	Website na Makatulong sa Pamumuhay	Pahina
(1)	<u>Manual ng Pamumuhay sa Osaka</u>	<u>P. 40</u>

(2)	Osaka Safe travels (Ligtas na pagbibiyaha sa Osaka)	P.40
	Apendiks	Pahina
	Mga pasilidad sa publiko	P.41
	Konsulta para sa mga residente sa dayuhan	P.50

1. SA ORAS NG PANGANGAILANGAN

(1) Lindol

Ang Japan ay isang bansang malimit makaranas ng lindol. Sa mga nakaraang taon, maraming malalakas na lindol ang nangyari sa lugar ng Osaka-Kyoto-Kobe. Ang lindol ay maaaring mangyari kahit kailan kung kaya' t kailangang maging handa.

●Kapag Lumindol

Maging mahinahon, huwag magmadaling lumabas. Protektahan ang sariling buhay.

- Kung nasa bahay at naramdaman ang pagyanig, gumapang kaagad patungo sa ilalim ng mesa o desk at gumamit ng cushion at iba pang katulad nito upang protektahan ang ulo.
- Hintaying tumigil ang pagyanig.
- Kapag kumalma na ang pagyanig, kumpirmahin ang maaring pagmulan ng sunog.

●Preparasyon laban sa Lindol

- Siguraduhing matibay ang pagkakadikit ng mga aparador, tokador, at istante sa dinding upang hindi ito matumba kapag lumindol.
- Maghanda ng pang 3 araw na pagkain at inumin. (3 litro ng tubig sa isang araw para sa isang tao)
- Maghanda ng pagkain at iba pang bagay para sa emergencies (de latang pagkain, cookies, flashlight, at iba pa) at ilagay ito sa isang easy-to-carry bag upang madali itong makuha o madala.

●Kapag mayroong malakas na lindol o matinding pagbaha, maaaring magdulot pa ng ibang kalamidad.

Kanlungan sa panahon ng kalamidad. Tumakbo sa mga lugar na tinatawag na Temporary Disaster Shelters 「Ichiji hinanchi」 o Area Disaster Shelters (Kouiki Hinanchi).

(1) Kanlungan

Kapag ang mga bahay o gusali ay gumuho, ito ay isang delikadong sitwasyon kaya kailangang lumikas at tumungo sa pansamantalang kanlungan (Temporary Disaster Shelters). Ang elementarya o Junior High School at iba pang mga pampublikong gusali.

(2) Bagyo

Ang panahon ng bagyo sa Japan ay mula Hunyo hanggang Setyembre. Siguraduhing pagtuunan ng pansin ang mga babala mula sa mga nagbibigay ng ulat tungkol sa panahon (weather forecasters) kapag mayroong papalapit na bagyo sa Japan.

●Paghahanda para sa pagdating ng Bagyo

- . Maaring ang mga linya ng kuryente, gas, tubig, at telepono ay maputol.
- Ihanda ang flashlights, kandila, tubig na inumin para sa emergencies at mga gamot na nakahanda na.
- Ang transistor na radio (portable radio) ay makakatulong upang malaman ang sitwasyon sa labas.

tumawag sa City main Office • Disaster Prevention Section
(Shiyakusho Honcho Bosaika) ☎072-825-2194

2. LEGAL NA PAMAMARAAN AT TULONG

(1) Estado ng Pagtira sa Japan

- Ang kondisyon ng iyong pananatili sa Japan ay iba alinsunod sa iyong eligibility noong unang pumasok ng Japan.
- Tingnan sa Pasaporte o Bisa kung hanggang kailan pwedeng mamalagi sa bansang Hapon
- Kapag ang bisa ay short-term tourist o student visa ay hindi maaaring magtrabaho sa Japan.

- Tungkol sa mga aktibidad na labas sa mga bagay na pinahintulutan kang gawin, kailangang mag-apply upang legal na magawa ang nasabing aktibidad.
- Kapag gusto mong pahabain ang iyong pananatili, kailangang mag-apply para sa extension of stay **bago dumating ang araw na mag-expire ang visa permit**
- Kapag gusto mong lisanin ang bansa kahit kailan sa panahon na iyong pananatili at nais mong bumalik gamit ang parehong bisa, kailangang kumuha ng re-entry permit sa Immigration Affairs Bureau bago lumabas ng Japan.

tumawag sa

①Osaka Regional Immigration Services Bureau

Osaka City Suminoe-ku Nanko-kita 1-29-53 ☎06-4703-2100
Oras ng Tanggapan 9:00-16:00

(Maliban sa Sabado. Linggo, at Pista Opisyal)

②Foreign Residents' General Information Center (Gaikokujin Zairyu Sogo Information Center)

☎0570-013904
IP Telepono : Mula sa ibang bansa ☎03-5796-7112
Oras ng Tanggapan 8:30-17:15 (Maliban sa Sabado, Linggo, at Pista Opisyal)English, Chinese, Spanish, Korean

(2) Pagpapatala ng Kasal

Kapag magpapakasal, magpunta sa City main office • Koseki (Family Register) • Jukitanto (Residence Section) at mag submit ng `Koin todoke` (marriage certificate)

●**Kapag dayuhan ang magpapakasal sa isang Hapones**

Mga kailangang bagay mula sa dayuhan

①Certificate of Legal Capacity to Contract Marriage a (CLCCM) at ang salin nito sa wikang Hapon na magmumula sa sariling embahada o konsulada.

②Pasaporte

Mga kailangang bagay mula sa Hapones

①Family Register (Koseki Tohon) maliban kung may kopya na ang Munisipyo o City Office.

Sa pagpapatala ng kasal, kailangan ang dalawang indibidwal na may edad na 20 taong gulang pataas na pipirma bilang saksi sa kasal (para sa dayuhan ang pirma ay tinatanggap).

●**Kapag parehong dayuhan ang magpapakasal sa Japan**

Mga kailangang Papeles

①Certificate of Legal Capacity to Contract Marriage (CLCCM) at ang salin nito sa wikang Hapon na magmumula sa sariling embahada o konsulada.

②Pasaporte

Para sa Katanungan: Tumawag sa sariling embahada o konsulada.

City main Office • Family Register (Koseki) • Resident Section
(Jukitanto) ☎072-825-2215 (Koseki)

(3) Pagpapatala ng Diborsyo

Kapag ikaw ay nakakuha ng diborsyo o nakipaghiwalay, kailangang ipaalam sa City Office. Kapag ang mag-asawa ay magkaiba ng nasyonalidad, ang batas sa bansa kung saan sila nakatira ang masusunod sa proceso ng diborsyo. Halimbawa, ang diborsyo ng mutual consent ay kikilalanin ng batas kung ang mag-asawa ay nakatira sa Japan, kahit na ang isa sa kanila ay hindi kinikilala ang nasabing klase ng diborsyo.

*Kailangan ang Katibayan ng Tirahan (Residence Certificate) kapag ang hapon ay magpaparehistro sa ibang siyudad o lugar.

Para sa mga Katanungan: Tumawag sa sariling embahada o konsulada.

Para sa Katanungan: Tumawag sa sariling embahada o konsulada.

City Main Office • Family Register (koseki) • Resident
Section(Jukitanto) ☎072—825-2215 (Koseki)

(4) Kapag namatayan (Death Registration)

Kailangang ipaalam sa City Office Civil Registration Section ang pagkamatay sa loob ng 7 araw.

Ano ang mga kailangan:

• .Nasa iisang dokumento lamang ang Death Certificate (Shiboushindansho) na magmumula sa doktor at ang personal na isusulat na Death Report (Shibou Todokegake).

●Kapag dayuhan ang namatay

Ipaalam sa sariling Konsuhalada ang pagpanaw, kailangang isumite ang Resident Card o Special Permanent Resident Certificate. sa Pamahalaang Panglunsod

Para sa mga Katanungan: Sa iyong embahada o konsulada

• City main Office • Family Register (Koseki) •
Resident Section (Jukitanto) ☎072-825-2215 (Koseki)

(5) Pagpapatala ng Kapanganakan (Birth Registration)

Mula sa araw ng pagkapanganak ng sanggol, sa loob ng 14 araw, kailangang isumite ang mga sumusunod na bagay sa Pamahalaang Panglunsod o sa Dibisyon para sa Mamamayan.

Mga kailangang bagay:

Ang Birth Certificate (Syusseishomeisho) at ang Birth Report (Syusseitodokegake) ay parehong matatagpuan sa isang dokumento. Maternity Record Book o Maternal and Child Health Handbook

Para sa mga Katanungan:

City main Office • Family Register (Koseki) • Resident Section (Jukitanto) ☎072-825-2215 (Family Register (bagay ukol sa Birth Certificate)

• Hoken Fukushi Center Suporta sa Pagpapalaki ng Bata ☎072—838—0374 (Ukol sa Maternal and Child Handbook)

(6) Registration of Personal Seal

Upang magkaroon ng bisa ang anumang mahalagang kontrata sa Japan, (halimbawa, kapag bibili ng lote, kotse, o anumang mamahaling bagay) kailangang gumamit ng “jitsu-in” o espesyal na personal seal na nakarehistro sa City Hall. Pagkatapos makapagpagawa ng sariling seal o stamp, mag-apply para sa pagpaparehistro nito sa City Office Koseki (Family Register) • Jukitanto (Resident Section).

※Mayroong stamp o seal na hindi maaaring iparehistro..

Para sa Katanungan: City main Office • Family Register (Koseki) • Resident Section (Jukitanto) ☎072-823-1211 (Juki)

(7) National Health Insurance Membership

Kapag ang isang dayuhan ay nakapagparehistro (Alien Registration) at ang pagtira sa Japan ay mahigit sa isang taon, kinakailangang maging miyembro ng National Health Insurance. Ang mga kailangang dokumento ay ang Alien Registration Card (Gaikokujin Tourokushomeisho) at pasaporte.

- ① Kapag walang Employee Insurance (Workplace Health Insurance at iba pa) noong lumipat sa Lungsod ng Neyagawa.
- ② Kapag nawala sa loob ng Employee Insurance (Loss of Health Insurance Qualifications Certificate)
- ③ Kapag hindi na tumatanggap ng Suportang Pangkabuhayan (LivelihoodSupport) (Kailangan ng kasulatan na hindi na tumatanggap ng suporta sa “ Seikatsuhougo”)
- ④ Kapag ang bagong silang na bata ay hindi kasali sa Health Insurance((Kailangan ang Insurance card ng magulang, Maternal health book o Bostecho at iba pa.

※ Kapag natapos na ang visa o Period of Stay (Zairuukikan) ay hindi na maaaring lumahok sa National Health Insurance .

Depende sa estado ng Visa , may posibilidad na makasali sa National Health Insurance kahit walang isang taon ang Period of Stay.)

Para sa Katanungan Shiyakusyo Honbu (City Main Office) • Kokumin Kenko Tanto(National Health Insurance Section) ☎072-813-1182

3. SERBISYONG PUBLIKO

Para sa impormasyon tungkol sa pampublikong serbisyo (tubig, kuryente, gas, telepono, at koleksyon ng basura), magtanong muna sa inyong real estate agent o sa kasera.

Ang pinakamadaling paraan ng pagbabayad ng pampublikong serbisyo ay sa pamamagitan ng money transfer o remitans sa banko o post opis.

(1) Tubig

- Tungkol sa umpisa ng serbisyo ng tubig, pagpapahinto ng serbisyo ng tubig, bayad, o problema sa tubig.

Para sa Katanungan Joge Suidokyoku Keieisoumuka
(Water and Sewerage Bureau) ☎072-824-1177

HP: https://www.city.neyagawa.osaka.jp/organization_list/joge_suido/keieisoumu/suidou/suidouryoukintousyuunou/index.html

Notice ng total ng tubig na nagamit (Gasu Syouryou) at babayaran (Ryoukin), buwan isang beses ang bilyete.



(2) Basura

Paghiwa hiwalayin ayon sa uri ng basura, ilagay sa semi transparent o klarong supot na hindi hihigit sa 45 litrong laki ng supot. Mga uri ng basura ay ang mga sumusunod ; (1) Nasusunog , (2) Hindi Nasusunog, (3) Battery , Lighter (4) Maliliit na elektrik appliances , elektrik charge batteries, (5)Lata at bote, (6) Basurang plastik (uri ng plastik na lalagyan at balot) . pet bottle (7) Nagamit na papel. Lumang Tela o Damit (8)Hindi pangkaraniwang basura, (9) Mga Appliances na nasa recycle list , (10) Flourescent light, Lata ng espray,(11) Computer (kailangan na baklasin)

Nararapat na sundin ang mga regulasyon sa pagtatapon ng basura. Hanggat maaari ay bawasan ang basura at mag recycle .

• Ang araw at lugar (garbage station) ng pagtatapon ay depende sa lugar na tinitirahan. Magtanong sa kapitbahay.

• Ang mga nasusunog na basura buhat sa pang araw-araw na pamumuhay ay ilagay sa semi transparent o klarong plastic, itapon sa takdang lugar at araw bago mag alas - 9 ng umaga.

• Alamin sa Neyagawa Clean Calendar ang tamang uri ng Basura at araw ng pagtatapon.

※ Ang Clean Calendar ay nakasalin sa 5 wikang banyaga: English, Chinese, Korean, Portuguese, Spanish.

Makakakuha nito sa (Reception ng City Main Office, Bawat City station, Hoken Fukushi Center—1st floor Reception, Clean Center)

Para sa katanungan

• Ippan katei no gomi shushu Clean Center Kankyujigyoka
☎072-820-7400

• Clean Calendar Clean Center Kankyousoumuka ☎072-824-0911

※ Mon to Fri 8:30~17:00 (Maliban sa Sabado ,Linggo ,pista opisyal at year end [12/31~1/3])

(3) Uri ng Basura •Paraan ng Pagtatapon

①Nasusunog na Basura (2 beses sa 1 linggo)

Saan: Usual na tapunan o lugar

Mga dapat itapon :



basura galling sa kusina



Punong kahoy at dahon



Futon Karpet



Bag, sanatos



video cassette (kasama ang kaha o kahon)



papel na lampin walang dumi

others

Panloob (underwear)
• Lumang Tuwalyang tela, Boots, Wig, Raincoat, Stuffed toys, Album, papel na gamitsa fax o copy

✳️PAUNAWA

- Patuluing mabuti ang tubig ng basurang galling sa kusina. Italing mabuti o mahigpit bago itapon.
- Mga tuyong halaman ,puno at mga dahoon ay ilagay sa 450na plastic hanggang 2 ~ 3plastik lang.
(Kapag lumagpas sa dami ay itapon sa pang ⑧Hindi Pangkaraniwang basura.)
- Ang Futon ay ilagay sa plastic o di kaya ay talian bago itapon (Pag lagpas sa 3 piraso ay itapon sa pang ⑧Hindi Pangkaraniwang basura.)
- Hanngat maaari ng mga tuyong halaman , puno ,dahon at futon ay itapon sa araw ng Biyernes.

②Hindi Nasusunog na Basura (Isang Buwan 2-3 beses, Tuwing ika-1 . 3. 5 na Miyerkules)

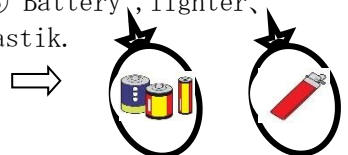
Saan: Usual na tapunan o lugar

Mga dapat itapon :

			
		microwa	electric fan
	CD DVD floppy—kasama ang kaha o kahon		Others
laruan (Gawa sa steel , plastik)		bombilya (Pero, may mga kahon na kolektahan ng mga bombilya)	Golf bag, Tricycle, Aluminium pot, Pentel pen, Joint mat, Timba (Steel o plastik), Bote, lata na di

✳️Paunawa

- Hanggang 2 plastik na 450 . (Pag mahigit ay itapon sa ⑧Hindi Pangkaraniwang basura)
- Ang mga babasagin, salamin, pang-ahit, pako at iba pa ay balutin ng papel at sulatan ito ng (Kiken na ang ibig sabihin ay delikado) o (Waremono o ibig sabihin ay babasagin) bago itapon.
- Mga babasagin , kutsiyo, thermometer , ③ Battery , lighter, Ay ilagay sa bukod bukod na supot na plastik.



- Dalhin ang mga printer ink cartridge sa mga tindahan na may collection box nito.
- Ang mga nabanggit sa ibaba ay hindi (2)Hindi Nasusunog na basura. Ito ay ⑧ Hindi Pangkaraniwang basura.
 - (1) Kapag mahigit sa tatlong450 na supot .
 - (2) Aparador at mga katulad na gamit (Binaklas man o hindi)
 - (3) Kapag mahigit sa taas 40cm×lapad 100 cm×lalim 40 cm, Mahigit sa10kg bigat.
 - (4) May mga switch na sindihan na kalan at gas burner (Malaki ang posibilidad na sumabog ito.)
 - (5) Mga basura mula sa paglilipat .

③ Mga uri ng Battery , Lighter

- Ang pagtatapon ng baterya ay ayon sa mga sumusunod
 - (1) Dry battery • Coin battery ⇒②Hindi Nasusunog na basura.
 - (2) Bateryang butones ⇒Dalhin sa mga tindahang may collection box nito.

(② Hindi Nasusunog)

- (3) Mga uri ng lighter⇒② Hindi Nasusunog

※ Ipag bukod bukod sa klarong plastik o supot ang battery at lighter kapag itatapon sa (2)Hindi Nasusunog.

④ Maliliit na Elektrik Charge Battery • Maliliit na Elektrik Appliances

May espesyal na collection box sa iba' t ibang takdang lugar sa siyudad . Dalhin dito .

Itapon sa (② Hindi Nasusunog na basura.)

- (1) Maliit na Elektrik charge battery ⇒ Dilaw na kahon

- Ni-Cd(rechargeable battery)、Ni-Mh、Li-ion.

(Baterya ng cell phone 、 Ploom Tech na uri ng sigarilyo、 Baterya ng bisekleta ay kinokolekta.)



Tingnan ang mga marka !



- (2) Maliliit na Elektrik appliances \Rightarrow sa Asul na kahon itapon
- lapad 31cm \times Taas 15cm ang kasya sa bibig ng kahon.
- (Halimbawa) smart phone, laptop, digital camera, USB memory, video deck, music player, game boy at iba pa.

【 Mga lugar na may Koleksyon Box 】

City Hall, Hoken Fukushi Center, Bawat city station (maliban sa Nishi station), Sangyo Shinko Center, Civic Hall, City Gymnasium, Kodomo Center, Relatto, Bawat Public hall (Kasali ang Minami Branch), Espoir, Shijonawate Aeon Mall (Maliit na elektrik appliances • maliban sa electrically charge battery), Public Health Center.

⑤ Lata. Bote (Isang Buwan 2 beses, Ika-2.4 na Miyerkules

Saan: Usual na tapunan o lugar

Mga dapat itapon :



botelya



aluminyo, ba
kal



lata ng kendi, lata ng
pagkain

Bote ng inumin. Lata ng pagkain. Garapon o sisidlang bote.

✘ Paunawa

. Banlawan ang lata at bote .

. Ang takip ng bote o garapon ay tanggalin.

*Ang mga maaaring ibalik na bote o sisidlan (Alak. Toyo. Bote ng beer) ay isauli sa pinagbilhang tindahan upang magamit muli (recycle).

• Ang mga bote ng cosmetics maliban sa inumin na bote at lata, mga tasa, heat resistant glass ay itapon sa ② Hindi nasusunog na basura.

⑥ Basurang Plastik (Uri ng Plastik na Sisidlan o Balot. Pet Bottle (1 Linggo 1 beses)

【 A Area ... Tuwing Huwebes, B Area ... Tuwing Lunes 】

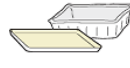
✘ Alamin Kung ang tinitirahan ay A or B, sa Clean Calendar .

Saan: Usual na tapunan o lugar
Mga dapat itapon :

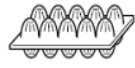
●Ang mga bagay na mayroong ganitong marka.



Lalagyan ng cup



Trayng pagkain



lalagyan ng itlog



pet bottle



Plastik na botelya o lalagyan

atbp

※Paunawa

- Transparent o klarong plastik na basura, pet bottle (tanggalin ang tanda at takip). Ilagay sa semi-transparent na supot at itapon.
- May mga instant cup noodles na gawa sa papel ang lalagyan, tingnan mabuti . Itapon sa ① Nasusunog na basura.
- May mga gawa sa plastic na katulad ng timba at Ay sa ②Hindi nasusunog na basura itapon.
- Banlawan ng matanggal ang dumi. Kahit na binanlawan kung hindi matanggal ang dumi ay isama sa supot para sa mga nasusunog na basura at itapon.

Sundin ng mabuti ang paraan ng pagtatapon ng pet bottle.



tanggalin ang takip

tanggalin ang marka o etiketa



banlawan



durugin

⑦Lumang Papel. Lumang Damit (1 Linggo 1 beses)

[A Area ... Tuwing Lunes, B Area... Tuwing Huwebes]

※ Alamin kung ang tinitirahan ay **A** or **B**, sa Clean Calendar .

Saan: Usual na tapunan o lugar

Mga dapat itapon :

Lumang Papel

Lumang Damit



Diaryo



magashin



Karton



Pacote de leite



Kahon ng okashi/sweets ,toilet paper roll



Kamiseta ,p antalon at ibapa

✘Ang pinagbukod na papel at damit ay ilagay sa klarong supot at itali ito.

✘Paunawa

- Ang malalaking karton na ginamit sa paglipat ng tirahan ay hindi pangkaraniwang basura.
- Ang mga sumusunod ay hindi Lumang Papel • Lumang Damit.

① Nasusunog na basura .

Papel na may aluminum coating. Papel na dinikitan ng amoy.

Maruming papel at iba pa. Klase ng damit bukod dito ang lumang damit

(Panloob (underwear), uri ng tuwalya)

• Hanggat maaari , dalhin ang mga lumang papel at damit sa pang maramihang koleksyon ng sariling Area.

⑧ **Hindi Pangkaraniwang Basura (Large Size, Moving Garbage: May Bayad)**

Pagtatapon : ★Kukunin ng Clean Center (May reservation • May bayad)

★Dalhin ng direktso sa Clean Center (Walang reservation • May bayad)

Mga dapat itapon :



mesa



sopa



aparador



gas
stove



gas
burner



kalan



bisikleta

atbp

✘Paunawa

- Ang mga nasa ibaba ay (8) Hindi Pangkaraniwang basura.

(1) Ang dami ng basura ay mahigit sa tatlong 450 na supot .

(2) Aparador, kasangkapang bahay (Binaklas • Hindi binaklas)

(3) Taas 40cm×Lapad 100cm×Lalim 40cm pataas , mahigit sa 10 kg ang bigat.

(4) May switch na kalan • burner (May posibilidad na sumabog)

(5) Maraming basura na sanhi ng paglilipat .

• Siguraduhin na walang natitirang gaas sa kalan , burner at tanggalin ang mga baterya.

- Telebisyon , Air conditioner [pati inverter] , washing machine [laundry dryer] , refrigerator ay sa,

⑨ Mga Appliances na nasa Recycle list .

• Computer ,Display ⑩Computer, tingnan ang paraan ng pagtapon nito.

★Mga basurang kukunin (Base sa Subskripsion: May Bayad)

Kailan 8 : 30~17 : 00 (Lunes-Biyernes)

• Sabado, Linggo liban sa Pista Opisyal ay maaring magpareserba

• Kailangan ng witness (bantay)。 Ilabas ang mga basura sa harapan ng bahay,hindi sila magkokolekta na magmula sa loob ng property.

Para sa Katanungan Clean Center Kankyoujigyouka

Magpareserba sa no. ☎072-868-5374

★Basurang personal na dadalhin (Hindi kailangan magpareserba: May Bayad)

Kailan 9:00~16:00(Lunes - Biyernes)

• Sabado, Linggo liban sa pista opisyal ay maaaring dalhin.

• Sa oras ng pagtanggap、 ipakita ang 「Resident Card or Special Permanent Resident Certificate,」 or 「Health Insurance card」 、 or 「My number card」 、 or 「Driver' s liscence card」 。

• Bilang patakaran ang dadalhing basura ay hindi dapat humigit sa 2 tonelada sapagkat ito ay hindi makakarga ng sasakyan o dump trak.

• Hindi pinahihintulutan ang tauhan ng Moving company lang ang magdala ng basura。 Kailangan kasama ang mismong mamamayan .

Para sa Katanungan: Clean Center Kankyoujigyouka

☎072-821-4039

⑨ Mga Appliances na nasa Recycle List

Ang mga sumusunod :



Air conditioner
at Inverter



T.V



refrigerato



Washing
machine &
dryer

※ Babala

• Air conditioner (Inverter) 、 T.V、 refrigerator、 washing machine & dryer ay

Ayon sa batas ay dapat i-recycle。 Ipakuha sa pinagbilihang tindahan ang mga ito 。

※Kapag hindi kokolektahin ng naturang tindahan ay gawin ang mga sumusunod 。

- Una , Bumili ng recycling ticket sa post office 。
- Mamili sa ①~③ paraan ng pagtatapon 。
 - ①Ipa kolekta sa Clean Center ang basura magmula sa bahay。
(Magpa reserba sa ☎072-868-5374)
 - ② Dalhin mismo sa Clean Center.
 - ③Malapit na takdang lugar na tapunan (※) Dadalhin。
(※) Kofuji Logistic (Hirakata city KasugaNishi machi 3-45-1
[☎072-808-3611]) 。

⑩Flourescent light. Lata ng espray.

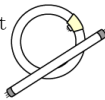
(Kahit kailan ay maaaring itapon sa takdang lugar)

Lugar ng Pagtatapunan:

Espesyal na Koleksyon Box (Neighborhood Council Community Center, Assembly Place, Public Facilities at iba pang institusyon

Mga dapat itapon :

flourescent
light



lata ng
espray uri



※Paunawa

- Ito ay basura galing sa isang ordinaryong pamamahay.
- Walang estasyon ng basura para sa koleksyon.
- Ubusin ang lahat ng laman ng lata ng espray at gas cylinder (cartridge type) at ilagay sa pangkolektang basket na hindi nakalagay sa plastik na supot. (※Para maiwasan ang aksidente, huwag butasan ang lata. Kahit may natitira pang laman , ay ilagay na sa loob ng kahon.)
- Ibukod ang fluorescent light at isilid sa sariling kaha nito bago ilagay sa pangkolektang basket.

⑪Computer

Sundin ang mga sumusunod sa pagtatapon ng computer.



- Dalhin ang laptop sa Itinakdang pampublikong koleksyon box sa siyudad 。
- Dalhin ang computer sa pinagbilhang tindahan , o kontakin ng direkta ang pagawaan (manufacturer)。Kapag ang computer ay sariling gawa o hindi alam ang pagawaan magtanong sa 「ippanshadannhojin pasokon 3R Suishinkyukai (☎03-5282-7685 HP <http://www.pc3r.jp>) 。

※ Ang Printer 「②Hindi nasusunog」 maaring itapon. At ang printer cartridge ink ay dalhin sa koleksyon box ng mga tindahan nito.

● **Mga basura na hindi kinukuha ng siyudad**

(Mga Bagay na maaaring ihatid o kunin ng mga tindahan)

- Desk top computer、Piano, Fire extinguisher、Baterya ng sasakyan at motorsiklo
- Mga parts
 - Delikadong bagay: Thinner, Fuel, Waste Oil, Pintura, Gas burner, Kemikal at iba pa
 - Mga espesyal at mahirap itapon: Gulong, lupa, dumbell at uri nito, takip ng manhole, toilet bowl atbp.
 - Skrap mula sa konstraksyon: ekstensyon at pagbabago ng istruktura ng gusali at iba pa, Skrap na kahoy (Roof tile, Tatami, Sementong bloke)
 - Mga pansariling gamit mediko tulad ng injection (delikado na makahawa ng impeksyon , magtanong sa mga may kinalamang pang mediko)

4. KARAGDAGANG MAHALAGANG IMPORMASYON SA PAMUMUHAY

(1) Pamumuhay sa inyong Komunidad

Kung maninirahan sa Japan, kailangang masanay kaagad sa mga kaugalian at patakaran. Kapag may katanungan, magtanong sa kapitbahay o sa Neyagawa International Exchange and Friendship Association (NIEFA).

O kaya, sa tinitirahang lugar, may tinatawag na 「Jichikai」 samahan ng mga magkakapitbahay, hanggat maaari ay sumapi dito, Lumahok sa mga aktibidad tulad ng

- Paglilinis sa paligid, hadlangan ang krimen
- pag iwas sa kalamidad, pagtutulungan ng mamamayan sa mga local na events.
- Pamamahagi ng lokal na impormasyon sapamamagitan ng (leaflets) message board (kairanban).

Para sa Katanungan City main Office Shimin katsudou shinkou
shitsu ☎072-825-2120

NPO NIEFA ☎072-811-5935

HP: <http://www.niefa.or.jp>

5. SAKIT • KALUSUGAN

(1) Medical Insurance Plans

- Ang bawat naninirahan sa Japan ng mahigit sa 1 taon ay kailangang maging kasapi ng isang medical insurance plan.
- Mayroong 2 medical insurance plans: Social Health Insurance at National Health Insurance.
- Kapag sumali, makakatanggap ka ng Health Insurance Card. (Sariling Health Insurance card)
- Ipakita ang insurance card kapag magpapatitingin sa doktor upang 20%-30% ng medikal na gastos lamang ang babayaran.
(Mga taong 75taong gulang pataas ay 10%)

1.Social Insurance (Shakai Hoken) (Sariling Shakai Hoken card)

Kapag empleyado ng isang kompanya, ikaw at ang iyong pamilya ay maaaring sumali sa social insurance plan. Ang aplikasyon ay bayad ay gagawin sa pinapasukang kompanya.

※Ang Health Insurance na galing sa ibang bansa ay hindi puwedeng gamitin sa Japan.

Para sa Katanungan ①Ang iyong pinapasukang kompanya (Employer)

②Hirakata Social Insurance Office ☎072-846-5011

2. National Health Insurance (Kokumin Kenko Hoken)

Ang mga manggagawang walang social insurance, nakatira sa Japan ng mahigit sa 1 taon, ay kailangang sumali sa National Health Insurance na nasa pangangasiwa ng Lungsod ng Neyagawa.

●Mag apply sa

City Main Office National Health Insurance Department (Kokumin kenkou hoken tanto) ☎072-813-1182

Mga Kailangan

- Alien Registration Card
- Kailangang mag-apply para sa insurance mula sa araw na nagparehistro bilang dayuhang residente. Kung hindi, ikaw ay obligadong bayaran (back-

pay) ang premium mula ng ikaw ay maging residente ng Japan.

※Para sa detalye (2. Legal na pamamaraan 8. Pagiging kasapi ng National Health Insurance) ay pag-aralan ng mabuti.

●Pagbabayad ng Health Insurance Premium

Ang halaga ng insurance premiums ay kalkulado para sa 1 taon base sa iyong kita ng nakaraang taon.

Ang premium ay babayaran ng 10 installments sa loob ng 1 taon, mula Hunyo hanggang Marso (maliban rito ang Abril at Mayo).

Paraan ng Pagbabayad

①Automatic withdrawal mula sa iyong account sa bangko o post opis.

②Dala dala ang bill、magbayad sa bangko, post opis、City office、city station、o convenience store

③LINE Pay or credit card

Para sa Katanungan City Main Office Choshuu • Noufu tanto (collection/payment section) ☎072-813-1189

● Sariling Health Insurance Card

- May sariling card ang bawat isang miyembro。
- Kapag magpapa konsulta sa ospital o clinic, siguraduhing dala ang sariling health insurance card。
- Magagamit ang sariling card kahit sa ibang lugar sa loob ng Japan、laging dalhin kung magbibiyahе (Hindi magagamit sa ibang bansa。)

※ Babala

- Ipinagbabawal ng batas ang paghiram, pagpapahiram, pagbebenta o pagbili ng health insurance card para o mula sa isang tao.
- Kapag nagpalit ng address ng tirahan, kailangang ipaalam sa city office. Ikaw ay makakatanggap ng panibagong card (by mail) bago mag expire ang iyong lumang card.
- Kapag naging miyembro ng Health Insurance ng isang kompanya, kapag lumabas ng lungsod ng Neyagawa o ibang bansa kailangang isauli ang card sa City main office kokumin kenko hoken tanto.

※Ang Health Insurance ay hindi magagamit upang mabawasan ang total ng babayaran sa mga sumusunod na pagkakataon:

- Nasa ibang bansa, Normal na pagbubuntis o panganganak. Pangkaraniwang pagpapakonsulta (medical check-up), cosmetic dentistry, at pagpapabakuna (preventative vaccination)
- Pinsala dulot ng pakikipag-away o maling gawain (intentional misconduct).

※ **Kapag nagpa konsulta sa Ospital o clinic na hindi dala ang Health card**

- Ikaw ay obligadong magbayad ng buong halaga sa ginastos sa ospital o clinic subalit maaaring ipa-reimburse ang binayaran sa city office . Dalhin ang resibo at billing statement , pagkatapos suriin ang iyong kaso, maaaring mabalik ang 70 % o 80% ng kabuuang halaga ng binayaran.
- Ang partial refund para sa pagpapagamot sa ibang bansa ay maaari depende sa sitwasyon (case-by-case basis). Magtanong sa City Office.

※ **Mag apply para sa malaking nagastos sa Pagpapagamot**

- Kapag ang nagastos sa pagpapagamot ay nag over sa limit 「Kougakuryoyohi」 . Maaaring maibalik ang ilang bahagi ng nagastos. Pagkatapos magpagamot, 3 buwan makalipas ay makakatanggap ng notice 「Kougakuryoyohi no oshirase 」 mula sa city office. Sundin ang nakalaad ng paraan ng pag aapply.
- Siguraduhing hindi mawala ang mga resibo na galling sa ospital.

Para sa Katanungan City Main Office Kokumin Kenko Hoken Tanto
 072-813-1182

(2) Sa oras na magkasakit

● **Ospital • Klinika**

- Ang pagpapagamot o pagpapatingin sa doctor ay maaari tuwing pangkaraniwang araw (weekday) at Sabado. Walang ginaganap na konsultasyon tuwing araw ng Lingo. Marami ang pista opisyal..
- Kapag ito ay emergency , tumawag ng ambulansya. (☎19)
- Kapag mayroong resetang gamot, siguraduhin na naunawaan ng mabuti ang paliwanag ng doktor o ng pharmacist.
- After Hours o kapag Lingo o pista opisyal, magtungo sa emergency hospitals o clinic.

● **Emergency Consultation Kapag Sarado o Holiday**

Shiritsu Hoken Fukushi Center ☎072-828-3931

Araw ng Konsulta: Linggo, Pista Opisyal, New Year' s Holiday
(Disyembre 30 hanggang Enero 4)

Oras ng Tanggapan: 9:30-11:30 12:30-16:30 17:30- 20:30
(Pediatrics)

Medikal na Departamento: Internal na medisina, Pediatrics,
Dentista

Lugar : Neyagawashi Ikeda Nishi Machi 28-22 (Shiritsu Hoken
Fukushi Center 1st floor)

●Emergency Consultation sa Gabi

Hirakatashi Hoken Center - 4F

☎072-840-7555

Araw ng Konsulta: Araw-araw

Oras ng Tanggapan: 20:30 hanggang ika 5:30 ng umaga

Medikal na Departamento: Pediatrics (15 taon gulang pababa)

Lugar : Hirakatashi Kinya honmachi 2 -13-13



●Tungkol sa AED

Ang Automated External Defibrillator ay kilala sa akronym na
AED, sa wikang hapon ito ay tinatawag na
Jidoutaigaishikijosaidouki.

Kapag biglang inatake sa puso (ventricular fibrillation), ang puso ay bibigyan ng electric shock gamit ang makina upang ito ay manumbalik sa normal.

Pindutin lamang ang power button at sundan ang voice guidance sa wikang hapon upang malaman kung paano ito gamitin. Kahit sino ay kayang gamitin ang kagamitang ito. (Ang pasya kung kailangan ba o hindi ang electric shock ay sasabihin ng AED).

Nasa mga pampublikong lugar gaya ng estasyon ng tren at sa pakikipagtulungan ng lungsod ng Neyagawa ay mayroon din sa mga convenience store.

Para sa Katanungan City Main Office Bosaika ☎072-825-2194

(3) Pagpapakonsulta sa Doktor (Medical Check-up)

Ang konsultasyon sa kalusugan ay karaniwang ginagawa sa Health and Welfare Center sa mababang halaga o kaya ay libre. Ang impormasyon kung kailan ito gaganapin (araw at oras) ay makikita sa Neyagawa Bi-Monthly Bulletin o sa mga postcards na ipinapadala ng city office sa mga residente.

Ipinapayo ang pagpapasuri ng regular upang maagapan ang sakit, o makapulot ng senyales ng sakit sa lalong madaling panahon.

. Para sa karagdagang impormasyon, tignan ang Neyagawa Bi-Monthly Bulletin o tumawag sa sumusunod

Para sa Katanungan Hoken Fukushi Center Kenko Tsukuri suishinka
☎072-812-2002

6. PANGANGANAK • PAG AALAGA

(1) Pagbubuntis o Pagdadalang Tao

- Ipaalam ang pagbubuntis.
Ang siyudad ay magbibigay ng Maternity Record Book o Mother and Child Health Handbook (Boshikenkoutecho).
- Mag apply sa: Kosodate Sedai Houkatsu Center S K I P ~
(Hoken Fukushi Center—2nd floor、Relatto)
- Maaring magpatingin o konsulta sa mga Ospital o clinic ng Gynecologist (sanfujinka) 。
Ang City Health and Welfare center 、 ay may mga propesyonal na staff na nagbibigay ng libreng konsulta , impormasyon at payo ukol sa kalusugan.

Para sa Katanungan Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center —SKIP

(Hoken Fukushi Center Kosodate shienka) ☎072—812—2213

HP:https://www.city.neyagawa.osaka.jp/kurashi/life_event/ninshin/soudan/1590023359838.html

(2) Maternity Passbook

- Ang Maternal and Child Health Handbook o Maternity Passbook (Boshi Kenkou Techo) is isang mahalang talaan. Dito makikita ang ulat tungkol sa kalusugan ng ina at ng sanggol sa sinapupunan. Ang pagkakaroon nito ay nagbibigay sa may-ari ng iba't ibang libreng pampublikong serbisyo sa kalusugan.
- Siguraduhing dalhin ito tuwing pupunta ng ospital kahit na ang dahilan ng pagpapatingin sa doktor ay walang kinalaman sa pagbubuntis.



(3) Panganganak (Childbirth)

- Mga Dapat Gawin pagkatapos maisilang ang sanggol
 - Humingi ng birth certificate (Shussei Shomeisho) sa ospital.
 - 「Shussei shomeisho」 Ang birth certificate ay dalhin sa city office (Main office) ng koseki Tanto (Family Register section)。

- Kung ang isa o parehong magulang ay dayuhan, kailangan nila itong ipabatid sa kanilang embahada o konsulada.
- Kung maaari ay dalhin ang bagong silang na sanggol sa regular na pagpapakonsulta ng kalusugan. Maaari ring magpatingin (check-up) at magpabakuna sa Health and Welfare Center or sa clinic na napiling puntahan.

● Lump-sum Payments for Childbirth

Ang miyembro ng health insurance ay makakatanggap ng lump-sum kapag nagsilang ng sanggol. Kapag ang ina ay nakunan (miscarriage) o nagkaroon ng stillbirth, makakatanggap pa rin ng lump-sum na bayad kapag ang ipinagbubuntis ay mahigit sa 84 araw. ※Ang lump-sum ay maaari din ibayad ng direkta sa ospital na pag-aanakan.

Sumangguni sa sariling sinasapian na Insurance.

(4) Sistema ng pagtulong para sa medikal na gastos ng mga bata.

Sa lungsod ng Neyagawa, ang mga nakarehistrong bata (may Alien Registration card), mula ng ipanganak hanggang senior High school (Pagtuntong ng 18 years hanggang sa susunod na Marso 31) ay makakatanggap ng tulong para sa mga medical na bayarin. Subalit, kailangan na kasapi o miyembro ng Health Insurance. Kapag hindi miembro ay di makatanggap ng tulong.

Mga kailangang bagay

①Health Insurance Card ng bata

②Katibayan ng Buwis (Income Tax Certificate)

(Mag apply paglagpas ng Enero 2 ng lumipat manirahan sa lungsod ng Neyagawa, Ang bata ay nasa edad na 6 hanggang sa susunod na Marso 31.)

Para sa Katanungan Hoken Fukushi Center Shimin Service
Department Iryou Josei section

[☎072-812-2363

(Para sa pagpapatala ng kapanganakan) City Main Office
Koseki • Juki Section ☎072-825-2215

City Station, Horimizo Service mado guchi (tanggapan)

(5) Sistema ng pagtulong sa pamamagitan ng Sustento para sa mga bata.

Single Parent Household

(1) Sustento para sa mga bata (sa Hunyo 2020, Buwan ng Oktubre)

Sa Japan, kapag nakatira sa pamamahay ng magulang ang bata hanggang ito ay umabot ng 3rd year junior high school, ang sustento para sa mga bata ay matatanggap.

Para sa Katanungan Hoken Fukushi Center Kodomo Mamoruka (child protection section) ☎072-812-2210

(2) Sistema upang matulungan ang mga pamilyang nag-iisa ang magulang (single parent household)

Makakatanggap ng tulong para sa medikal na gastos.

(Nag iisang magulang (Hitori iryouhisei (medical fee support)))

Para sa Katanungan Hoken Fukushi Center Shimin Service Department Iryoujosei tanto

☎072-812-2363

(3) Makakatanggap ng sustento para sa suporta ng bata (Child Support Allowance)

(4) Payo para sa nag-iisang magulang (Single Parent Counseling)

Para sa Katanungan Hoken Fukushi Center Kodomo Mamoruka

☎072-812-2210

(6) Kapag gustong ipaalaga ang bata (Hoikusho at iba pa)

(1) Day care para sa mga bata (Hoikusho (nursery) • Centers para sa Early childhood education • Nursery or child care center ng sariling kompanyang pinapasukan)

Mga pasilidad na kung saan maaaring ipaalaga ang mga bata .

- Mga Eligible na magpa alaga : Mahigit na 64 oras ang trabaho, buntis • Kapapag anak , maysakit • May kapansanan, Nag aalaga ng maysakit na miyembro ng pamilya • Biktima ng kalamidad, Naghahanap ng trabaho, Nag aaral

- Edad ng bata : Pagkatapos ng Maternity leave hanggang sab ago pumasok ng Elementarya.
- Halaga ng Bayad : Ang buwanang halaga ng bayad ay base sa halaga ng kabuuang Citizen' s tax (shiminzei) ng mga magulang.
- Lugar ng pag Apply : Nursery , Day care Centers, Kodomo Center
- Mga Papeles ng Application : Magpunta at humingi ng mga papeles na kailangang pirmahan at i-submit sa mga naturang day care.

Para sa Katanungan Hoken Fukushi Center Kosodate ka ☎072—812—2552

(2) Latchkey Kids Program (Home alone kids)

Ang magulang kadalasang wala sa bahay o nag tratabaho sa araw, Maaaring mag stay sa school pagkatapos ng school hours at tuwing bakasyon ng school, bawat elementary school ay may program nito. Kailangang mag apply (may bayad)

Para sa Katanungan City Main Office Higashi kan (East building)
Neyagawa Board of Education Neyagawashi Kyoikiinkai Sei shonen
ka ☎072—813—0075

(7) Childcare Support

(1) Child Center

Mayroong mga lugar na nakalaan para sa libangan ng mga bata at kanyang magulang, May samahan ng mga magulang na maaring lumahok. Dito ay maaaring matuto ang mga bata sa pamamagitan ng mga laro at iba pang aktibidad. Maaari din makipagpalitan ng mga kaalaman at impormasyon tungkol sa pagpapalaki ng mga bata atbp.

Ang pasilidad ay maaaring gamitin ng mga batang ang edad ay 0 hanggang 6 na taong gulang at ng kanilang mga magulang.

Oras : 10:00~16:00

Pista Opisyal (Holidays) : ika-2 Linggo ng bawat buwan,
Disyembre 29 hanggang Enero 3.

Para sa Katanungan Kodomo Center ☎ 072—839—8815

(2) Pagbisita sa bagong silang na sanggol

Sa loob ng 28 araw mula ng maipanganak ang sanggol, dadalaw sa

pamilya ang komadrona o manggagawa para sa kalusugan upang magkaroon ng konsultasyon hinggil sa pag-aalaga ng bata, pagbibigay ng payo (pagpapasuso, paglaki ng sanggol, pisikal na kondisyon pagkatapos ng panganganak).

Sa pag-aaply, Maternity and health Passbook na 「Nobiyaka」 Na postcard ay ipadala sa koreo, o kaya ay tumawag sa ibaba.

Para sa Katanungan Hoken Fukushi Center Kosodate Shienka (Child Support section) ☎072-838-0374

(3) Pagbisita bilang bahagi ng “Konnichiwa Akachan” (*maliban rito ang pagbisita sa bagong silang na sanggol sa isang pamamahay)

Lahat ng pamilyang mayroong kapapanganak na sanggol hanggang sa ika-4 na buwang gulang ay dadalawin ng welfare o social workers. Ang mga manggagawang ito ay nakatuon lamang ang pansin sa pagbibigay ng suporta sa pag-aalaga, pagbabahagi ng impormasyon na nasa magasin na ang pamagat ay Konnichiwa Akachan at Neyagawa Kosodate Map.

Isang postkard ang ipapadala sa tirahan bago ganapin ang pagdalaw (hindi kailangan ang aplikasyon). Ang mga manggagawang naatasing pumunta ay babalik ng paulit-ulit kapag nagkataon na wala ang pakay sa araw ng kanilang pagdalaw.

- * Nakatanggap ng pagsasanay ang mga kawaning naatasing dumalaw o bumisita. Mayroon silang ID na palaging dala tuwing bumibisita.
- * Kapag walang nakasulat na pangalan sa labas ng tirahan o doorplate, ang magasin ay hindi makakarating sa inyong tirahan. Hinihiling na lagyan ng pangalan ang entrada ng tirahan.

Para sa Katanungan Hoken Fukushi Center Kosodate Shienka (Child Support section) ☎072-838-0374

HP: http://www.city.neyagawa.osaka.jp/organization_list/kodomo/kosodatesienka/kosodatesien/kosodate_navi/1379573821323.html

(4) Kapag mayroong mga alalahanin sa pag-aalaga ng bata

①Child Consultation Center

Payo tungkol sa pag-aalaga, pagpapalaki, masamang asal ng bata at iba pa.

Para sa Katanungan 大阪府中央子ども家庭センター ☎072-828-0161

HP: <http://www.pref.osaka.jp/kodomokatei/>

②Consultation on Child Guidance (Katei Jidou Soudan)

Habang ang bata ay hindi pa umaabot sa edad na ika-18 taong gulang, maaring humingi ng payo tungkol sa mga problema o anumang alalahanin.

Para sa Katanungan Hoken Fukushi Center Kodoo Mamoruka Kodomo Soudan +☎072-838-0181

③Kosultasyon Tungkol sa Pambu bully

May nakalaan na Konsultasyon counter ang siyudad ng Neyagawa para sa mga bata/ estudyante ng elementarya at Junior High school at mga magulang na gustong humingi ng payo tungkol sa pambu bully.

Paraan ng Paggamit: Nasa ibaba, tumawag sa “Ijime Soudan Free dial, 0 mag mail sa City Appli

Kapag ang bata ay nag aaral pa sa Elementarya o Junior High School, May buwanang information sheets para sa problemang pambu bully sa paaralan, maari din gamitin ito para i report ang problema.

Para sa Katanungan City Main Office Kansatsu Ka☎0120-783-06
(Ijime Free dial)

Mail:kansatsu@city.neyagawa.osaka.jp

④Karapatang pantao ng mga Bata (Human Rights of the Child) 110

Konsultasyon tungkol sa pang-aapi o panunukso, parusa tulad ng pamamalo o pananakit, bulakbol o hindi pagpasok sa paaralan, maling asal at iba pa.

Para sa Katanungan •Ministry of Justice Free Dial
☎120-007-110

(8) Child Rearing Refresh Hall RELATTO

Ang Relatto ay nag aayong makatulong sa mga magulang sa pagpapalaki ng mga batang maliliit na hindi pa nag aaral, sa pamamagitan ng mga

「Laro」, 「Interaksyon」, 「Konsultasyon」. Kasama na rin dito ang mga nagdadalang tao .

●Mga Maaaring Gawin

(1) Kids • Smile • Park

Maraming iba' t ibang gamit at laruan na maaaring mag enjoy ang mga maliliit na bata pati na ang kanilang magulang.

(2) Panandaliang Pabantay ng Bata

Ang mamamayan ng Neyagawa ay maaaring magpabantay ng bata mula edad 3 buwan pataas hanggang bago mag school age (0 to 6 yrs.)(by oras ang bilang)

Magpa reserba sa Appli ng Siyudad (Motto Neyagawa)。

(3) Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center

Maaaring humingi ng tulong, suporta at payo sa mga propesyonal na Public health nurses at midwife na may kinalaman sa pagdadalang tao, tamang pag aalaga ng sanggol, pagpapasuso, at iba pa.

(4) Family • Support Center

Sa mga magulang na may anak na 0 to 12 edad na nais humingi ng tulong ukol sa pagpapalaki o pagaalaga , may mga network na kabalikat ng siyudad na mga grupo na maaaring hingan ng tulong .

(5) Lectures or Kurso

May mga refresh lectures or kurso na may magbabantay sa bata habang ang magulang ay uma attend nito. Mga masayang kurso para sa bata at magulang .

Mga napa panahong (seasonal) events ,para ma refresh habang nagpapalaki ng bata.

●Paraan ng Paggamit

(1) Kids • Smile • Park : Maging Miyembro (magpatala)- (May Bayad)

(2) Panandaliang Pabantay : Interview (Magpatala) 、 City Appli •

Tumawag para magpa reserba.

(May Bayad)

(3) Kosodate Sedai Shien Center : Weekdays 9 am hanggang 5 :30 pm
(Maliban sa National holidays at Disyembre 29 hanggang Enero 3)

Karaniwan ay di kailangang mag reserba.

(4) Family Support Center : Mga naka rehitrong miyembro

(5) Lectures o Kurso : Magpatala bago gumamit

Para sa Katanungan Neyagawashi Child Rearing Refresh Hall

☎072-800-3862

7. PAARALAN • EDUKASYON

(1) Kindergarten

(1) Pampublikong Kindergarten (mula ng Taong 2020 Abril)

Mayroong 4 na kindergarten sa siyudad, ang mga batang pumapasok rito ay nasa edad na 4 at 5 taong gulang.

Para sa Katanungan City Main Office East Hall
Neyagawashi Kyoiiiku Iinkai Gakumu Ka ☎072-813-0072

(2) Pribadong Kindergarten (mula ng Taong 2020 Abril)

Mayroong 5 kindergarten ang siyudad, ang mga batang pumapasok rito ay mula sa edad na 3 taong gulang hanggang 5 taong gulang.

Para sa Katanungan Osaka Prefecture Private Kindergarten Federation
☎06-6351-5574
HP: <http://www.kinder-osaka.or.jp/>

(2) Elementary. Junior High School

- Sa Japan, compulsory ang pagpasok sa elementary at junior high school ng lahat ng mga bata.
- .Ang pasukan ay magsisimula sa 1 araw ng Abril at nagtatapos sa 31 araw ng Marso taun-taon. Ang pasukan (school year) ay nahahati sa 3 termino.
- .Sa elementary, ang pananghalian (lunch) ay nakahanda (prepared) sa murang halaga.
- .Sa junior high school, ang mga estudyante ay obligadong magbaon ng kanilang pananghalian.
- .Kapag nagkataon na may pangangailangang pinansyal, maaaring manghiram ng pera mula sa School Aid System (Shugaku-enjo). Huwag mag-atubiling magtanong sa mga guro tungkol dito.

Para sa Katanungan City Main Office East Hall Neyagawa City Board
of Education Kyoiiiku Seisaku Somuka, Gakumu Ka,
Kyoiiiku Shidou Ka ☎072-824-1181

HP: https://www.city.neyagawa.osaka.jp/organization_list/kyoikuiinnkai/kyouikutop/index.html

(3) Mga Dayuhang Estudyante na Nag-aaral sa Japanese Schools

Kahit sapilitan ang pagpasok sa elementarya at junior high school para sa mga estudyanteng Hapon, ang mga dayuhang bata ay walang legal na obligasyon na mag-enrol. Sa kabila nito, maaari silang mag-enrol alinsunod sa mga sumusunod na pamamaraan.

●Paano mag-enrol sa Japanese schools

- Mag-apply sa pamamagitan ng pagkuha ng application form sa city office kapag ipinarehistro ang sarili at ang mga anak (Gaikokujin Touroku).
- Kunin ang impormasyon tungkol sa paaralan (pangalan, address). Mayroon nito sa city office.
- Magpunta sa itinurong paaralan at ibigay dito ang notipikasyon ng pagpasok.

Para sa Katanungan City Main Office East Hall Neyagawa City
Board of Education Gakumu Ka

☎072-813-0072

●Kapag ang bata ay hindi bihasa o hindi nakakapagsalita ng Japanese

Ang mga bata / estudyante na hindi pa marunong o makaintindi ng wikang Hapon ay may interpreter na makakatulong sa buhay sa paaralan at pag aaral

Para sa Katanungan City Main Office East Hall Neyagawa City
Board of Education Kyoiiiku Shidou Ka ☎072-813-0071

8. TRAPIKO

(1) Bisikleta

Ang kotse, bisikleta, motorsiklo ay pare-parehong sakop ng batas trapiko na kapag nilabag ay mayroong karampatang parusa ng pagkabilanggo o multa.

● **Kapag nakasakay ng bisikleta**

Kailangang sundin ang mga sumusunod na patakarán.

May mga pagkakataon na nagkakaroon ng aksidente kahit nag-iingat sa pagsunod ng batas trapiko at kahit bisikleta man ito ay mahigpit ang parusa.

- Magbisikleta sa kaliwang bahagi ng daan o kalsada.
- Sa mga kalsadang may nakalagay na “Pedestrians Only”, maglakad habang itinutulak ang bisikleta sa iyong tabi.
- Ang mga pedestrians ay mayroong right-of-way; magbigay ng daan para sa kanila.
- Bawal ang 2 tao na nakasakay sa iisang bisikleta.
 - ✕Kapag ang isang tao ay may na edad 16 taong gulang pataas, siya ay maaaring mag-angkas ng bata na ang edad ay nasa 6 na taong gulang pababa kapag ang bisikleta ay mayroong child seat.
- Gumamit ng headlight o ilaw ng bisikleta sa gabi.
- Ang drunk driving kahit na nakabisikleta ay isa pa ring paglabag ng batas trapiko.
- Ang pagpapayong at pakikipag-usap o pagpapadala ng mensahe sa cell phone habang nagbibisikleta ay paglabag sa batas trapiko.

● **Bicycle Prevention of Crime Registration**

Sa Osaka, ang pagsakay ng bisikleta ay may kasamang obligasyon na dapat idikit ang rehistrasyon (Jitensha Bouhan Touroku) sa bisikleta. Ang sistemang ito ay upang mapatunayan kung sino ang nagmamay-ari ng bisikleta.

Kapag ninakaw ang bisikleta, mas malaki ang posibilidad na maibalik ito. Kapag nagkataon na matanung ng pulis, kaagad na matutukoy ang may-ari at mababawasan ang pagdududa na ang bisikleta ay nakaw.

Ang pagpaparehistro ay gagawin sa tindahan ng bisikleta at kailangang magbayad ng ¥500 bilang registration fee. Nakalagay sa registration card ang address, pangalan, at iba pa. Kapag ang bisikleta ay tinanggap galing sa isang kaibigan, maaari tong iparehistrong muli.

● **Pagkumpiska ng Bisikleta (Bicycle Impoundment)**

Ang mga kinuha o nakumpiskang bisikleta o motorsiklo ay ilalagay sa Uzumasa Jitensha Hokan Basho (Uzumasa Bicycle Storage) sa loob ng 1 buwan. Pagkatapos ng 1 buwan, ang mga ito ay idi-dispose.

● **Paglagak ng bisikleta**

.Ang mga nakumpiskang bisikleta ay dadalhin sa Uzumasa Jitensha Hokan Basho kung saan ito ay mananatili sa kanilang kustodiya sa loob ng 1 buwan.

.Itatapon ng siyudad ang mga bisikletang walang kumukuha. Ipapaalam sa pamamagitan ng Return Notice Postcard (Henkan Tsuuchi Hagaki) kapag nakumpirma ang may-ari mula sa Prevention of Crime Registration (Bouhan Touroku) at numero.

● **Pagkuha ng mga nakumpiskang bisikleta (Retrieval of Impounded Bicycles)**

Saan : Jitensya Eki Houkan Basho ☎072-824-5165

(Neyagawashi Takatsuka cho 7-1)

Oras ng Pagsasauli : Lunes - Biyernes, ika-2 . 4 na Sabado

Ika-1. 3 na Linggo, 9:00-17:00

(Pista Opisyal at maliban sa ika- 29 araw ng Disyembre hanggang ika-3araw ng Enero)

Bayad para sa pag-alis : Bisikleta 2,500 ¥

Motor Assist Bicycle 4,000 ¥

Motorsiklo 5,000 ¥

Mga kailangang Bagay ① Katunayan ng Pagkatao (Lisensya ng pagmamaneho • Health Insurance card • Student ID at iba pa)

②Susi ng bisikleta

③Personal stamp o hanko

④Return Notice Postcard (taong may ari)

Para sa Katanungan City Main Office Kotsuu Saisaku Ka
(Traffic Policy Department) ☎072-813-1207

(2) Proyektong Noriai

Hanggang sa ngayon, Ang pagtawag sa libreng “Noriai Wagon” ay naghahatid at sundero sa patutuonang lugar gaya ng (supermarket, ospital at iba pa. Pagkatapos ng ilang pag aaral at pag subok ay nagpadesisyonan na maaring gamitin ang taksi. Pinalawak din ang area ng serbisyo.

- Eligible person : Senior people (70 edad pataas) 、 Nagdadalang tao、 May mga kapansanan
- Lugar : Narita Area, Niwaji Area, Kawakita Area
- Araw : Weekdays lang 。 (Walang service ng Sabado, Linggo, Pista Opisyal at Disyembre 29 hanggang Enero 3)
- Oras : 9 :00 am ~17:00
- Oras ng Pagtanggap : 8:45 ~17:00
 - ※ Weekdays lang
 - ※ Sa nakalaad na oras lang.

Paraan ng Paggamit :

- ① Tumawag sa Proyektong Noriai Driver
(sabihin na “ proyektong noriai taksi”
Para sa Nihon Taksi- 072-827-5151
Para sa Dai ichi Kotsu 072-844-0202

- ② Sabihin ang Address、 Pangalan、 Bilang ng sasakay、 Lugar na pupuntahan
- ③ Pagdating ng taksi na sundero at pagsakay

Para sa Katanungan City Main Office Kotsuu Saisaku Ka
☎072-824-1785 (For Proyektong Noriai)

(3) Promosyon sa Pampasaherong Bus

May bagong promosyon para sa pagsakay ng bus para sa mga seniors, nagdadalang tao at mga may kapansanan. Pangkaraniwang halaga ng bayad sa bus ay 230 yen. Sa bagong promosyon ay maging 100 yen (50 yen sa may kapansanan) kasama ang discount ticket na ipinamahagi sa kanila.

- Mga Eligible- Seniors (70 edad pataas), Nagdadalang tao, Mga may kapansanang tao
- Paraan ng Paggamit- Discount ticket (halagang 130yen (70 yen sa may kapansanan) 10 piraso per booklet . Ilagay sa bayaran box ang isang ticket at halagang cash.

. Pamamahagi ng discount ticket : Hanggang 3 booklet lamang

- For Seniors -Ipadala sa koreo (1 booklet)
- Nagdadalang tao- Ibigay kasama ng Maternity Passbook
- May Kapansanan- sa koreo (1 booklet)

※ Para sa may kailangan ng 2 o mahigit na booklet ay magpunta sa opisina ng Kotsu seizakuka.

- Dalhin lamang mga sumusunod: Seniors- Pagpapatunay ng sarili , ID Nagdadalang Tao- Maternity Passbook at ID May Kapansanan Ryouiku techo at ID

※ (Halimbawa ng Pagpapatunay sa sarili)

Lisensya ng driver, My Number card or Health Insurance card

Para sa Katanungan : City Hall Main Office Kotsu Seizakuka 072-813-1207

9. BUWIS INSURANCE

(1) Buwis o Tax

Katulad ng mga Hapon, ang mga residenteng dayuhan ay kailangang magbayad ng iba't ibang klase ng buwis tulad ng income tax, city tax, vehicles tax, at fixed property tax.

●Income Tax

Ang tax na ito kukunin sa iyong personal na kita o sahod. Kapag ikaw ay namamasukan bilang isang manggagawa o empleyado, ang iyong employer ay magbabawas ng kaukulang halaga ng tax mula sa iyong buwanang sahod. Ang iyong employer ang magbabayad ng tax para sa iyo (deducted from your salary).

※Kapag ikaw ay nagretiro mula sa kompanya sa kalagitnaan ng taon, kumuha ng withholding slip mula sa iyong pinapasukan o employer.

※Para sa mga nakaranas ng problemang pinansyal dahil sa pagpapagamot (medical treatment) o dahil sa isang sakuna o kalamidad ay maaaring makakuha ng partial refund ng tax sa pamamagitan ng pagsusumite ng income tax return.

※Year-end Adjustment (Nenmatsu Chosei).

Mayroong takdang halaga na ibinabawas sa iyong sahod buwan-buwan. Ang buong halaga (total amount) na ibinabawas sa iyong sahod at ang actual na buong halaga ng tax na kailangan mong bayaran ay maaaring hindi magkapareho. Kung sa gayon, ang kaibahan o amount adjusted, ay tinatawag na year-end adjustment. Ang iyong employer ang siyang magku-kwenta nito at ipapaalam sa iyo kung may dapat ka pang bayaran, o kung ang gobyerno ang may utang sa iyo.

●City Tax

Ito ay isang lokal na tax base sa iyong kita noong nakaraang taon (hindi k aka sisingilin ng city tax sa unang taon mo sa Japan). **Pagka retiro, sa susunod na taon ay may posibilidad na may babayaran pang buwis. Kapag uuwi ng sariling bansa ay kailangang kumuha ng notipikasyon mula sa Tax Administrator at ipasa sa City office.**

●Consumption tax

Mayroong ipinapataw na 5% consumption tax sa halaga ng pagbili ng goods at services sa Japan.

Para sa Katanungan City Main Office Chosyuu • Noufu Tanto
(Levy , Payment Section) Ike no Sato ☎072-824-1189

(2) Insurance

●Long-Term Care Insurance

Ang mga taong maaaring makatanggap ng nursing care services, at nasa edad na 65 taong gulang; o nasa edad na 40 taong gulang hanggang 64 taong gulang, at naka-enrol sa isang medical insurance plan ay makakatanggap ng ganitong serbisyo.

Para sa Katanungan Ike no Sato Shimin Koryuu Center Kourei Kaigo
Shitsu ☎072-838-0518

10. WHERE TO SEEK ASSISTANCE • SILID-ARALAN PARA SA WIKANG HAPON

(1) Impormasyon tungkol sa pangkaraniwang pamumuhay (General Living Information)

●Siyudad ng Neyagawa

(Konsultasyon tungkol sa pamumuhay para sa mga dayuhan)

Ito ay konsultasyon tungkol sa iba' t ibang pamamaraan sa administrasyon at pamumuhay.

Oras: Tuwing Martes. Sabado 13:00-17:00

Lugar: Neyagawa City Hadacho 41-1 Neyagawa City Shiminkaikan1F
NPO Neyagawa City International Exchange ☎072-811-5935

※Japanese. English (Sumangguni tungkol sa iba pang wika)

HP: https://www.city.neyagawa.osaka.jp/organization_list/shiminkat_sudou/shiminkatsudou/tosi_kouryu/tabunka_kyousei/1378369143831.html

HP: <http://www.niefa.or.jp>

(2) Silid-aralan para sa Wikang Hapon

●Japanese reading and writing class (Pagbasa at pagsulat ng wikang Hapon)

Pakay: Ang edad ay mula 15 taong gulang pataas (maliban sa mga estudyante sa Senior High School, Kolehiyo o Unibersidad, Banyangang mag-aaral o Foreign Student)

Oras: Tuwing Miyerkules 14:00-16:00, 18:45-20:45

Lugar: Neyagawa City Espoire

Para sa Katanungan City Main Office East Hall Kyoiki iinkai
Shakai Kyoiku Ka

☎072-813-0076

●Silid-aralan para sa Wikang Hapon

Ang NPO Neyagawa City International Exchange and Friendship Association (NIEFA) ay nagbukas ng silid-aralan

para sa mga dayuhan na nais mag-aral ng wikang Hapon.

Pakay: Ang edad ay nasa 15 taong gulang pataas

Oras: Tuwing Martes 13:30-15:00, 19:00-20:30

Lugar: Neyagawa City Civic Hall (Shiminkaikan)

Para sa Katanungan

NPO Neyagawa City International Exchange and Friendship Association

☎072-811-5935

HP: <http://www.niefa.or.jp>

●Makapag aaral ng wikang Hapon , kultura at tradisyon sa mga programa sa radio at Internet。

• **NHK WORLD Easy Japanese**

(English 、 Chinese、 Korean • North Korean、 Portugal、 Espanyol、 〰 Vietnamese、 Thai language , Indonesian, French, Hindi , Arabian, Bengalese, Russian, Persian, Urdu, Birmese ,Swahili,)

HP:<https://www.nhk.or.jp/lesson/> (Production : NHK WORLD)

• **NHK Radio Podcast Yasashii Nihongo**

HP:<https://www.nhk.or.jp/podcasts/program/lesson.html>

• **Pang Kultura 「Pamumuhay ng Dayuhan sa Japan」 Pagaaral ng Nihongo Site.**

Tsunagaru Hirogaru Nihongo no kurashi

HP:<https://tsunagaru.jp.bunka.go.jp/>

1 1 . Website na Makatulong sa Pamumuhay

(1) Osaka Seikatsu Hittei(10 wika)

(NPO)Osaka fu Kokusaikoryuu Zaidan , Pamumuhay • Paninirahan • Mediko • Edukasyon • Trabaho • Buwis • Kasal

• Emergency Guidebook para sa mga dayuhan na naninirahan sa Osaka,

HP: <https://www.ofix.or.jp/life/filipino/guide/>

(2) Osaka Safe travels

Sa lahat ng Banyagang Dayuhan na bumibisita at naninirahan sa Osaka, Mag install ng Appli sa cell phone na magagamit sa Oras ng kalamidad gaya ng lindol at iba pang kalamidad. May mapa o GPS na ituturo kung saan magtungo para sa temporary shelter. Mga Impormasyon tungkol sa transportasyon tumigil o tumatakbo .at iba pa , Ang Appli ay nasa (12 wika) Mag download sa Smart phone.

HP : <https://www.osakasafetravels.com/>

Application

App_Store (iOS) : <https://apps.apple.com/app/id1496102014>

Google_play (Android) :

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.osakasafetravels>

Mga pasilidad sa publiko

◆City Hall, City Service			
Roman alphabet	Name of the institution	Address	Phone Number
Shiyakusho	City Hall	1-1 Hommachi	824-1181
Kyoikuiinkai	Board of Education	1-1 Hommachi	824-1181
Korien shiti suteishon	Korien City Service Branch	16-15 Kori minaminocho	832-4131
Kayashima shiti suteishon	Kayashima City Service Branch	19-1 Kayashima hommachi	823-6962
Horimizo sabisu madoguchi	Horimizo Service Branch	10-20 Horimizo 3-chome	811-5571
Nishi shiti suteishon	Nishi City Service Branch	28-22 Ikeda nishimachi	838-0324
Higashi shiti suteishon	Higashi City Service Branch	3-1 Uchiage miyamaeicho	822-3380
Neyagawa shiti suteishon	Neyagawa City Service Branch	16-11-101 Hayakocho	801-1071
◆Culture, Exchange, Sports			
Roman alphabet	Name of the institution	Address	Phone Number
Arukasu horu	AruKas Hall	12-21 Hayakocho	821-1240
Danjo kyodo sankaku suishin senta (furatto Neyagawa)	Gender Equality Promotion Center (Flat Neyagawa)	2-14 Higashi otoshicho (sangyo shinko center 5F)	800-5789
Shimin katsudo senta	Civil Activity Center	41-1 Hadacho	812-1116
Kori fureai puraza	Kori Fureai Plaza	19-17 Kori minaminocho	835-3335
Shimin kaikan	Civic Hall	41-1 Hadacho	823-1221
Esupoaru	Espoir Social Education Facility	21-3 Nishikicho	828-4141
Maizo bunkazai shiryokan	Archaeological Museum	3-1 Uchiage miyamaeicho	822-3381
Chuo kominkan	Chuo Public Hall	28-22 Ikeda nishimachi (closed)	
Chuo toshokan	Chuo Library	28-22 Ikeda nishimachi (closed)	
Chuo toshokan rinji toshokan	Chuo Library Temporary Library	3-23 Ikeda shimmachi	838-0141

Higashi toshokan	Higashi Library, Annex	41-1 Hadacho	823-0661
Ekimae toshokan (kyareru)	Neyagawashiekimae Library, Annex (Carrel)	23-2 Hayakocho (advance Neyagawa 2goukan 3F)	811-5544
Shimin gyarari	City Art Gallery	"	811-5544
Manabikan	Manabikan	13-23 Meiwa 1chome	822-3311
Ikenosato shimin koryu senta	Ikenosato Civic Exchange Center	24-5 Ikeda nishimachi	838-0188
Shimin taiikukan	City Gymnasium	16-16 Shimokidacho	824-5858
Yagai katsudo senta	Outdoor Activity Center	2237 Simotawara Shijonawate-shi	0743-78-1910
Seihoku komyuniti senta	Seihoku Community Center	20-30 Matsuyacho	833-0120
Minami komyuniti senta	Minami Community Center	16-50 Shimokidacho	821-0301
Minami komyuniti senta bunkan	Minami Community Center, branch	16-6 Horimizo 3chome	824-3600
Tohoku komyuniti senta	Tohoku Community Center	3-3 Naritacho	832-3791
Nishi komyuniti senta	Nishi Community Center	7-1 Kuzuhara 2chome	838-1524
Seinan komyuniti senta	Seinan Community Center	30-1 Kamikamida 1chome	838-2322
Higashi komyuniti senta	Higashi Community Center	32-2 Takamiya shimmachi	820-2281
Jitensha no eki	Bicycle station	7-1 Uzumasa takatsukacho	824-2250
Sumairu	Smile	24-5 Ikeda nishimachi (Ikenosato shimin koryu center 2F)	838-0195
Happinesu	Happiness	28-13 Yasakacho (kodomo center 3F)	827-4531

◆Child Rearing

Roman alphabet	Name of the institution	Address	Phone Number
Kosodate rifuesshukan (Riratto)	Child Rearing Relaxation center(RELATTO)	8-13 Nishikicho	800-3862
famiri sapoto senta	Family suport center	8-13 Nishikicho (kosodate refresh kan 2F)	839-8817
kodomo senta	Child center	28-13 Yasakacho	839-8815
■Hoikusho	■Nursery School		
Sakura hoikusho	Sakura nursery	15-16 Tsushimaie nishimachi	829-0540
Tampopo hoikusho	Tampopo nursery	2-1 Uchiage minamimachi	823-2433
Satsuki hoikusho	Satsuki nursery	10-1 Miigaoka 4chome	823-7141
Sazanka hoikusho	Sazanka nursery	15-6 Kotobukicho	834-1555
Kosumosu hoikusho	Cosmos nursery	22-13 Choeijicho	828-9111
Azami hoikusho	Azami nursery	16-53 Shimokidacho	823-1367
【Shiritsu】	【Private Nursery school】		
Toyono hoikuen	Toyono Day nursery	2-36 Toyonocho	821-2150
Neyagawahigashi hoikuen	Neyagawahigashi nursery	34-11 Hadacho	821-0533
Tokiwakakuen hoikusho	Tokiwakakuen nursery	16-13 Shoji minamimachi	824-5055
Kunimatsu hoikuen	Kunimatsu nursery	39-3 Kunimatsucho	821-6123
Neyagawa Megumi hoikuen	Neyagawa Megumi nursery	13-20 Midorimachi	833-0020
Neyagawa Nakayoshi hoikuen	Neyagawa Nakayoshi nursery	6-18 Choeijicho	829-0948
Meitoku hoikuen	Meitoku nursery school	11-18 Meitoku 2chome	822-0841
Yurikago hoikuen	Yurikago nursery	1-32 Shimeno 4chome	827-5555
Komadori hoikuen	Komadori nursery	12-20 Niwaji hommachi 3chome	838-1515
Uchiage hoikuen	Uchiage nursery	5-35 Umeaoka 1chome	821-1129
Daini Neyagawa Nakayoshi hoikuen	Daini Neyagawa Nakayoshi nursery	6-18 Choeijicho	829-0948
Kokko hoikuen	Kokko nursery	13-5 Nakakidacho	820-3939
Ayame hoikuen	Ayame nursery	12-3 Kayashima Minamimachi	822-1318

Kaede hoikuen	Kaede nursery	2-2 Naka kamidacho	829-8218
Nadeshiko hoikuen	Nadeshiko nursery	28-3 Mii motomachi	832-3777
Shirayuri hoikuen	Shirayuri nursery	25-1 Horimizo kitamachi	822-3935
Suzuran hoikuen	Suzurannursery	28-1 Takayanagi 5chome	827-5544
Osaka Seibo hoikuen	Osaka Seibo nursery	9-6 Higashi koriencho	802-5610
■Nintei kodomoen	■Childcare services		
【Shiritsu】	【Private school】		
Ikeda sumire kodomoen	Ikeda sumire nursery	20-15 Ikeda 1chome	828-5733
Hommachi kodomoen	Hommachi nursery	13-3 Hommachi	823-1212
Taiyo hoikuen	Taiyo nursery	6-23 Takayanagi 4chome	827-1291
Kimmokusei hoikuen	Kimmokusei nursery	6-3 Koyacho	833-1717
Akashiya hoikuen	Akashiya nursery	13-10 Ishizu minamimachi	827-2324
Daisan kimmokusei hoikuen	Daisan kimmokusei nursery	18-1 Kawakita nishimachi	822-0707
Neyagawa neyanomori kodomoen	Neyagawa neyanomori nursery	19-10 Neya 1chome	822-0045
Daini akashiya hoikuen	Daini akashiya nursery	6-26 Uchiage miyamaecho	825-1922
Kori youchien	Kori kindergarten	31-3 Higashi koriencho	832-5241
Ikeda hoikuen	Ikeda Nursery School	4-10 Ikeda hommachi	827-3456
Sakuragi hoikuen	Sakuragi nursery	6-11 Sakuragicho	829-5921
Neyagawa seibinomori kodomoen	Neyagawa seibinomori nursery	21-6 Nishikicho	827-1330
Asahigakuen daini youchien	Asahigakuen daini kindergarten	5-5 Kurohara asahimachi	826-2485
Yamanami youchien	Yamanami kindergarten	5-1 Umeaoka 1chome	821-0864
Niwaji hoikuen	Niwaji nursery	7-2 Niwaji hommachi 6chome	827-8060
Kamida hoikuen	Kamida nursery	26-27 Kamikamida 1chome	838-0234
Erumin kodomoen	Hermine nursery	14-23 Kurohara tachimanacho	838-0415
Ishizu hoikuen	Ishizu nursery	20-20 Ishizu higashimachi	829-0800
Tachibana kodomoen	Tachibana nursery	2-8 Kidacho	821-0126

Himawari hoikuen	Himawari nursery	12-10 Matsuyacho	831-4764
Hinagiku hoikuen	Hinagiku nursery	13-12 Kida motomiya 1chome	824-3886
■Taiki jido hoiku shisetsu	■Childcare facility for children wait-listed		
Kimmokusei hoikuen bunen Yui	Kimmokusei nursery, branch Yui	15-12 Narita nishimachi	831-3030
■Jigyoshonai hoiku jigyocho	■Childcare facility in the office		
Ohisama hoikuen	Ohisama nursery	1-36 Utanicho	824-1005
Sennari yakuruto tsubame kizzu hoikuen	Sennari yakult tsubame kids nursery	29-62 Kidacho	803-8963
■Youchien	■Kindergarten		
Kita youchien	Kita kindergarten	57-3 Kotobukicho	831-4875
Chuo youchien	Chuo kindergarten	19-1 Hacho	822-7270
Minami youchien	Minami kindergarten	6-1 Shimokida cho	822-7425
Keimei youchien	Keimei kindergarten	18-1 Takayanagi 6chome	828-9789
【Shiritsu】	【Private】		
Narita youchien	Narita kindergarten	10-8 Naritacho	833-2028
Neyagawa youchien	Neyagawa kindergarten	32-33 Otoshicho	829-4152
Keiai youchien	Keiai kindergarten	24-5 Taicho	831-1308
Uzumasa youchien	Uzumasa kindergarten	2-2 Takamiya asahioka	822-2280
Mii chuo youchien	Mii chuo kindergarten	5-3 Miigaoka 2chome	823-6300

◆Health and Welfare

Roman alphabet	Name of the institution	Address	Phone Number
Hoken fukushi senta	Health and Welfare Center	28-22 Ikeda nishimachi	838-0134
Fukushi jimusho (Hoken fukushi senta)	Welfare Office (Health and Welfare Center)	"	824-1181
Fukushi jimusho (Ikenosato shimin koryu senta)	Welfare Office (Ikenosato Civic Exchange Center)	24-5 Ikeda nishimachi	
Hokenjo sukoyaka suteshon	Public Health Center Healthy branch	28-22 Ikeda nishimachi	812-2361
Chuo koreisha fukushi senta	Chuo Elderly Welfare Center	3-6 Naritacho	832-0050
Higashi koreisha fukushi senta	Higashi Elderly Welfare Center	1-30 Meiwa 1chome	822-3961
Uzumasa koreisha fukushi senta	Uzumasa Elderly Welfare Center	14-22 Uzumasa motomachi	822-0350
Nishi koreisha fukushi senta	Nishi Elderly Welfare Center	28-22 Ikeda nishimachi	838-1441
Higashi shogai fukushi senta	Higashi Welfare Center for Citizens with Disabilities	13-23 Meiwa 1chome	823-8525
Akatsukien Hibarien Daini Hibarien	Akatsuki Day Care Center for Children with Disabilities Hibari Day Care Center for Children with Intellectual Disabilities Second Hibari Day Care Center for Children with Intellectual Disabilities	6-1 Otanicho	823-6287
Subaru, Hokuto fukushi sagyosho	Subaru · Hokuto Welfare Workplace	7-1 Otanicho	824-4664
Otaninosato	Otaninosato	"	820-6106
Shakai fukushi kyogikai	Social Welfare Council	24-5 Ikeda nishimachi	838-0400
Shiruba jinzai senta	Senior Human Resource Center	6-1 Sanra higashimachi	803-7185
Neyagawashi hokenjo	Neyagawa city Public Health Center	28-3 Yasakacho	829-7771
Chuo kodomo katei senta	Families Children Support Center	28-5 Yasakacho	828-0161

◆ Education			
Roman alphabet	Name of the institution	Address	Phone Number
Sogo kyoiku kenshu senta	Education and Training Center	1-1 Meitoku 1chome	822-2126
■ Shogakko	■ Elementary School		
Higashi shogakko	Higashi Elementary School	2-1 Uzumasa motomachi	825-9001
Nishi shogakko	Nishi Elementary School	1-27 Takayanagi 3chome	838-9757
Minami shogakko	Minami Elementary School	16-15 Shimokidacho	825-9007
Kita shogakko	Kita Elementary School	57-29 Kotobukicho	835-9291
Daigo shogakko	Daigo Elementary School	2-3 Narita nishimachi	835-9294
Seibi shogakko	Seibi Elementary School	23-45 Nishikicho	838-9760
Meiwa shogakko	Meiwa Elementary School	4-1 Uchiage takatsukacho	825-9004
Ikeda shogakko	Ikeda Elementary School	1-7 Ikeda 2chome	838-9751
Chuo shogakko	Chuo Elementary School	1-25 Hatcho	825-9002
Keimei shogakko	Keimei Elementary School	3-1 Takayanagi 6chome	838-9761
Mii shogakko	Mii Elementary School	7-3 Miigaoka 3chome	835-9297
Koya shogakko	Koya Elementary School	19-22 Toyozatocho	835-9311
Kida shogakko	Kida Elementary School	17-1 Kida motomiya 1chome	825-9010
Kamida shogakko	Kamida Elementary School	27-1 Higashi kamidacho	838-9754
Horimizo shogakko	Horimizo Elementary School	10-8 Horimizo 3chome	825-9008
Tai shogakko	Tai Elementary School	9-1 Tai nishimachi	838-9292
Sakura shogakko	Sakura Elementary School	3-23 Ikeda shinmachi	838-9752
Shimeno shogakko	Shimeno Elementary School	26-1 Shimeno 5chome	838-9758
Wako shogakko	Wako Elementary School	30-1 Kurohara tachibanacho	838-9755
Kunimatsu Midorioka shogakko	Kunimatsu Midorioka Elementary School	47-1 Kunimatsucho	825-9295
Kusune shogakko	Kusune Elementary School	21-1 Kusune minamimachi	825-9011
Umegaoka shogakko	Umegaoka Elementary School	10-1 Umegaoka 2chome	825-9005

Utani shogakko	Utani Elementary School	8-1 Utanicho	825-9298
Ishizu shogakko	Ishizu Elementary School	8-1 Ishizu motomachi	838-9312
【Shiritsu】	【Private Elementary school】		
Kori nuveru gakuin shogakko	Kori Nevers Gakuin Elementary School	18-10 Miicho	831-1381
■Chugakko	■Junior High School		
Daiichi chugakko	Daiichi Junior High School	32-1 Takamiya shinmachi	825-9000
Daini chugakko	Daini Junior High School	27-7 Ikeda nishimachi	838-9750
Daisan chugakko	Daisan Junior High School	7-3 Taicho	835-9290
Daiyon chugakko	Daiyon Junior High School	4-1 Uchiage shinmachi	825-9003
Daigo chugakko	Daigo Junior High School	8-1 Kamikamida 2chome	838-9753
Dairoku chugakko	Dairoku Junior High School	3-6 Naritacho	835-9293
Dainana chugakko	Dainana Junior High School	1-1 Sanra higashimachi	825-9006
Daihachi chugakko	Daihachi Junior High School	28-1 Shimeno 5chome	838-9756
Daikyu chugakko	Daikyu Junior High School	16-16 Takayanagi 4chome	838-9759
Daiju chugakko	Daiju Junior High School	20-7 Narita minamimachi	835-9296
Tomorogi chugakko	Tomorogi Junior High School	2-25 Nisshincho	835-9310
Nakakida chugakko	Nakakida Junior High School	7-1 Nakakidacho	825-9009
【Shiritsu】	【Private Junior High School】		
Kori nuveru gakuin chugakko	Kori Nevers Gakuin Junior High School	18-10 Miicho	831-1381
Doshisha Kori Chugakko	Doshisha Kori Junior High School	15-1 Mii minamimachi	831-0285
■koko, Daigaku	■High School, University, e.t.c.		
【Osakafuritsu】	【Osaka Prefectural】		
Neyagawa kotogakko	Neyagawa High School	15-64 Hommachi	821-0546
Kitakawachisatsukigaoka kotogakko	Kitakawachisatsukigaoka High School	1-1 Neya kitamachi	822-2241
Nishineyagawa kotogakko	Nishineyagawa High School	19-1 Kuzuhara 2chome	828-6700
Osakafudai kogyo koto semmongakko	Osaka Prefecture University College of Technology	26-12 Saiwaicho	821-6401

Neyagawa shiengakko	Neyagawa school for Special Needs Education	2100 Neyagawa koen	824-1024
【Shiritsu】	【Private High School】		
Kori nuberu gakuin kotogakko	Kori Nevers Gakuin Senior High School	18-10 Miicho	831-1381
Doshisha Kori kotogakko	Doshisha Kori Senior High School	15-1 Mii minamimachi	831-0285
Osaka Denki Tushin Daigaku	Osaka Electro-Communication University	18-8 Hatcho	824-1131
Setsunan Daigaku	Setsunan University	17-8 Ikeda nakamachi	839-9102
◆Police Station, Fire Station, Post Office			
Roman alphabet	Name of the institution	Address	Phone Number
Neyagawa keisatsusho	Neyagawa Police Station	26-26 Toyonocho	823-1234
Neyagawa shobosho	Neyagawa Fire Station	11-73 Ikeda 2chome	852-9966
Neyagawa shobosho Nishi shutchojo	Neyagawa Fire Station, Nishi branch	20-22 Kasugacho	852-9860
Neyagawa shobosho Minami shutchojo	Neyagawa Fire Station, Minami branch	16-17 Simokidacho	852-9866
Neyagawa shobosho Meiwa shutchojo	Neyagawa Fire Station, Meiwa branch	2-3 Uchiage miyamaecho	852-9869
Neyagawa shobosho Hata shutchojo	Neyagawa Fire Station, Hata branch	2-5 Hadacho	852-9875
Neyagawa shobosho Mii shutchojo	Neyagawa Fire Station, Mii branch	25-2 Mii minamimachi	852-9872
Neyagawa shobosho Kamida shutchojo	Neyagawa Fire Station, Kamida branch	22-6 Higashi kamidacho	852-9863
Neyagawa yubinkyoku	Neyagawa Post Office	4-5 Hatcho	820-2609

Konsulta para sa mga residente sa dayuhan

Name	Nilalaman	Wika	Araw	Telepono
Osakafu gaikokujin jyouhou corner	Pamumuhay at Paninirahan (Lahat)	English,Chinese,Korean, Portugese,Spanish,Thai ,Vietnamese, Tagalog,Indonesian,Nepalese,	Lunes at Biyernes 9:00~20:00 Martes,Miyerkules,Huwebes 9:00~17:30 Maliban sa Pista Opisyal*(12/29~1/3) Pang 2 at 4 na Linggo	☎06-6941-2297 ☎(Japanese &English only) Jouhou-c@ofix.or.jp
(Kouzai)Osaka kokusaikouryuu center	Pamumuhay at Paninirahan (Lahat)	English,Chinese,Korean,,Vietnamese, Tagalog (araw-araw)	Lunes~Biyernes 9:00~19:00 Sabado*Linggo、Pista Opisyal 9:00~17:30 Wala mula Dis.29 hanggang Enero 3	☎06-6773-6533
Kansai seimeisen	Pamumuhay at Paninirahan (Lahat)	Taiwanese,Beijing	Martes, Huwebes at Sabado 10:00~19:00	☎06-6441-9595
(Issha)Syakaiteki housetsu support center Yorisoi hot line	Pamumuhay at Paninirahan (Katanungan at Payo)	English,Chinese,Korean,Portuguese,Spanish at iba pa	Ang mga araw at Wika ay tingnan dito https://www.since2011.net/yorisoi/n2/	☎0120-279-338
Osakashiritsu sumai jyouhou center	Pamumuhay at Paninirahan (Paninirahan)	English,Chinese,Korean	Lunes~Sabado 9:00~17:00 Linggo*Pista Opisyal 10:00~17:00	☎06-6242-1177
Gaikokujin zairyuusougou information center	Katanungan ukol sa Visa	English,Chinese,Korean,Portuguese,Spanish	Lines~Biyernes 8:30~17:15	☎0570-013-904 03-5796-7112
(NPO)AMDAkokusai iryou jyouhou center	(Sistema ng medikal sa Japan) Gabay sa dayuhang wika o interpreter	Easy Japanese	Lunes~Biyernes 10:00~15:00	☎03-6233-9266

Name	Nilalaman	Wik	Araw	Telepono
Osaka gaikokujin koyou service center	Tungkol sa trabaho (Paghahanap at pagpapakilala ng trabaho)	English,Chinese,Portugese	Lunes ~Biyernes 13:00~18:00 (maaring magbago kaya tumawag muna.)(Pista Opisyal at Dis.29 hanggang Enero 3 ay wala)	Osakashi kita-ku kakudacho8-47 Hankyu Grand Building16kai ☎06-7709-9465
		Spanish	Martes•Huwebes 13:00~18:00	
	Tungkol sa trabaho (Payo sa visa)		Lunes~Biyernes 14:00~18:00 Magpa reserba	
Osaka roudoukyoku gaikokujinroudousha soudan corner	Tungkol sa payo ng trabaho(Mga kondisyon sa trabaho)	English(Lunes,Miyerkules) Portugese(Mierkules at Huwebes)Chinese(Miyerkules)	9:30~17:00(maliban 12:00~13:00) Maaring magbago ang araw ,tumawag para sigurado	Osakashi Chuo-ku Otemae4-1-67 Osakagodochosha Dai2gokan9kai ☎06-6949-6490
Gaikokujin roudousyamuke soudan dial	Tungkol sa trabaho(Pagpapa liwanag ng batas at agpapakilala ng trabaho)	English(Lunes~Biyernes)	10:00~15:00 (maliban 12:00~13:00)	☎0570-001-701
		Chinese (Lunes~Biyernes)		☎0570-001-702
		Portugese (Lunes~Biyernes)		☎0570-001-703
		Spanish (Lunes~Biyernes)		☎0570-001-704
		Tagalog (Martes~Biyernes)		☎0570-001-705
		Vietnamese(Lunes~Biyernes)		☎0570-001-706
		Myanmar(Lunes at Miyerkules)		☎0570-001-707
		Nepalese(Martes at Huwebes)		☎0570-001-708
Osakafu sougouroudou jimusyo	Tungkol sa trabaho(Problem a at trouble sa trabaho)	English,Chinese	Lunes~Biyernes 9:00~17:45 Magpa reserba kung kailangan ang interpreter	Osakashi chuo-ku Kokumachi2-5-3 EruOsakaminamikan ☎06-6946-2608

Name	Nilalaman	Wika	Araw	Telepono
Osakafu jyoseisoudan center	Mga katanungan at problemang Pambabae	English,Chinese,Korean, Portugese,Spanish,T hai ,Vietnamese, Tagalog,Indonesian,N epalese,	Lunes~Biyernes 9:00~17:30	☎06-6949-6181
Osakahoumukyoku jinkenyougobu jinkensoudanshitsu	Pang Katao	English,Chinese,Korean, Portugese,,Vietnam ese, Tagalog,	Lunes~Biyernes 9:00~17:00	☎0570-090-911
Osaka bengoshikai	Pang Katao	English,Chinese,Korean	Pang 2 at 4 na Biyernes 12:00~17:00	☎06-6364-6251
Nihonshihoushien center(houterasu)	Batas	English,Chinese,Korean, Portugese,Spanish,T hai ,Vietnamese, Tagalog,Nepalese,	Lunes~Biyernes 9:00~17:00	☎0570-078-377 (Houterasu Tagengo Jyoho Service)

※ May posibilidad na may bayad. Ang araw, oras at lugar ay maaaring magbago kaya kailangang tumawag muna .

発行： 寝屋川市
〒572-8555 寝屋川市本町1番1号 電話 072-824-1181

編集： 特定非営利活動法人 寝屋川市国際交流協会

翻訳： 谷口 イルマ